



# FESTIVAL TOKYO14

フェスティバル／トーキョー14

フェスティバル／トーキョー実行委員会事務局  
〒170-0001  
東京都豊島区西巣鴨4-9-1 にしすがも創造舎  
TEL: 03-5961-5202 FAX: 03-5961-5207

Festival/Tokyo  
Nishi-Sugamo Arts Factory  
4-9-1 Nishi-Sugamo, Toshima-ku, Tokyo 170-0001 Japan  
Tel: +81 (0)3-5961-5202 / Fax: +81 (0)3-5961-5207

[festival-tokyo.jp](http://festival-tokyo.jp)

# FESTIVAL TOKYO 14

フェスティバル / トーキョー 14

事業実績報告書

2015.3

Festival/Tokyo 2014

Activities and Results Report

March 2015

フェスティバル / トーキョー 実行委員会  
Festival/Tokyo Executive Committee





# 目次

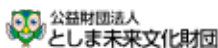
## CONTENTS

- |  |   |
|--|---|
| 1 開催概要 [p.3]   | 1 About [p.3]   |
| 2 概況 [p.4]   | 2 Overview [p.5]  |
| 3 フェスティバル/トーキョー14を終えて<br>ディレクターズコミッティ代表<br>市村作知雄 [p.6]   | 3 After Festival/Tokyo 2014<br>Sachio Ichimura,<br>Directors Committee Representative [p.7]   |
| 4 収支、来場・参加者数、チケットの券種と料金<br>4.1.....F/T14収支 [p.8]<br>4.2.....来場・参加者数 [p.8]<br>4.3.....チケットの券種と料金 [p.9]  | 4 Earnings & Expenditure, Audience<br>& Participant Numbers, Tickets<br>4.1.....F/T14 Earnings & Expenditure [p.8]<br>4.2.....Audience & Participant Numbers [p.8]<br>4.3.....Tickets [p.9]   |
| 5 開催スケジュール [p.10]  | 5 Festival Schedule [p.10]  |
| 6 事業報告詳細<br>6.1.....主催プログラム [p.12]<br>6.2.....主催企画 [p.22]<br>6.3.....連携プログラム [p.32]<br>6.4.....インフォメーション [p.33]<br>6.5.....F/T Books [p.33]<br>6.6.....インターン、<br>F/Tクルー（ボランティアスタッフ） [p.33]   | 6 Festival Activities<br>6.1.....Main Program [p.12]<br>6.2.....Related Events [p.22]<br>6.3.....Affiliated Program [p.32]<br>6.4.....F/T Information [p.33]<br>6.5.....F/T Books [p.33]<br>6.6.....Interns & Volunteer Staff [p.33]  |
| 7 広報、宣伝<br>7.1.....メインビジュアル、宣材 [p.34]<br>7.2.....ウェブサイト、SNS [p.34]<br>7.3.....宣伝方針 [p.35]<br>7.4.....パブリシティ<br>7.4.1 掲載実績、広告換算額 [p.35]<br>7.4.2 主な掲載媒体 [p.36]<br>7.5.....広告<br>7.5.1 屋外広告 [p.38]<br>7.5.2 交通広告 [p.38]<br>7.5.3 媒体広告 [p.39] | 7 Publicity & Promotion<br>7.1.....Graphic Design [p.34]<br>& Publicity Materials<br>7.2.....Website & Social Media [p.34]<br>7.3.....Promotional Policy [p.35]<br>7.4.....Publicity<br>7.4.1 Media Coverage Results<br>& Equivalent Advertising Value [p.35]<br>7.4.2 Main Media Coverage [p.36]<br>7.5.....Advertising<br>7.5.1 Outdoor Advertising [p.38]<br>7.5.2 Public Transport Advertising [p.38]<br>7.5.3 Media Advertising [p.39] |

# 1. 開催概要

## About

名称	フェスティバル/トーキョー14	Name	Festival/Tokyo 2014 (F/T14)
会期	2014年11月1日(土) - 11月30日(日)	Period	November 1 (Sat) to November 30 (Sun), 2014
会場	東京芸術劇場 あうるすぽっと(豊島区立舞台芸術交流センター) にしすがも創造舎 池袋西口公園 シアターグリーン アサヒ・アートスクエア 京急 立会川駅周辺	Venues	Tokyo Metropolitan Theatre Owlspot Theater Nishi-Sugamo Arts Factory Ikebukuro Nishiguchi Park Theater Green Asahi Art Square Around Tachiaigawa Station, Keiyou Line
プログラム数	主催プログラム 15演目・4企画 連携プログラム 11演目	Programs	F/T Main Program (15 productions, 4 related events programs) F/T Affiliated Program (11 programs)
主催	フェスティバル/トーキョー実行委員会、豊島区、 公益財団法人としま未来文化財団、NPO法人アートネットワーク・ジャパン	Organizers	Festival/Tokyo Executive Committee, Toshima City, Toshima Future Culture Foundation, NPO Arts Network Japan (NPO-ANJ)
共催	公益社団法人国際演劇協会(ITI/UNESCO)日本センター	Produced in association with	Japanese Centre of International Theatre Institute (ITI/ UNESCO)
アジアシリーズ共催	独立行政法人国際交流基金(国際交流基金 東アジア共同制作シリーズ vol.2)	Asia Series co-produced by the	Japan Foundation (The Japan Foundation East Asian Collaboration Vol.2)
協賛	アサヒビール株式会社、株式会社資生堂	Sponsored by	Asahi Breweries, Ltd., Shiseido Co., Ltd.
後援	外務省、公益社団法人日本芸能実演家団体協議会、 東京芸術劇場(公益財団法人東京都歴史文化財団)、J-WAVE 81.3 FM	Endorsed by	Ministry of Foreign Affairs, GEIDANKYO, Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), J-WAVE 81.3 FM
特別協力	西武池袋本店、東武百貨店池袋店、東武鉄道株式会社、 株式会社サンシャインシティ、チャコット株式会社	Special co-operation with	SEIBU IKEBUKUROHONTEN, TOBU DEPARTMENT STORE IKEBUKURO, TOBU RAILWAY CO., LTD., Sunshine City Corporation, Chacott Co., Ltd.
協力	東京商工会議所豊島支部、豊島区商店街連合会、豊島区町会連合会、 一般社団法人豊島区観光協会、一般社団法人豊島産業協会、 公益社団法人豊島法人会、池袋西口商店街連合会、 特定非営利活動法人ゼファー池袋まちづくり、ホテルメトロポリタン、 ホテル グランドシティ、池袋ホテル会	In co-operation with the	Tokyo Chamber of Commerce and Industry Toshima, Toshima City Shopping Street Federation, Toshima City Federation, Toshima City Tourism Association, Toshima Industry Association, Toshima Corporation Association, Ikebukuro Nishiguchi Shopping Street Federation, NPO Zephyr, Hotel Metropolitan Tokyo, Hotel Grand City, Ikebukuro Hotel Association
宣伝協力	株式会社ポスターハリス・カンパニー	PR Support	Poster Hari's Company
広報連携	東京クリエイティブウィークス	Publicity Partner	Tokyo Creative Weeks
アーツカウンシル東京 フェスティバル助成 (公益財団法人東京都歴史文化財団)		Supported by	Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
平成26年度 文化庁地域発・文化芸術創造発信イニシアチブ (池袋 / としま / 東京アーツプロジェクト事業)		Supported by	the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in the fiscal 2014
公益社団法人企業メセナ協議会 2021 芸術・文化による社会創造ファンド 採択事業		Supported by	Association for Corporate Support of the Arts, Japan (2021 Fund for Creation of Society by the Arts and Culture)





## 2. 概況 Overview

**2** 009年に誕生し、今回で7回目の開催となる国際舞台芸術祭「フェスティバルトーキョー（以下、F/T）」は、2014年11月1日（土）～11月30日（日）の30日間に渡り、フェスティバルトーキョー実行委員会、豊島区、公益財団法人としま未来文化財団、NPO法人アートネットワーク・ジャパンが主催し、文化庁ならびにアーツカウンシル東京（公益財団法人東京都歴史文化財団）による助成、アサヒビール株式会社、株式会社資生堂をはじめとする協賛企業と多くの後援・協力団体の支援の下で開催された。

前回のF/T13終了後、実行委員会事務局の体制変更により、本フェスティバルの前身である東京国際芸術祭ディレクターであり、F/T09からF/T13まで実行委員長を務めた市村作知雄がディレクターズコミッティ代表に就任。それに伴い、実行委員会に新たな実行委員長と委員を迎え、新体制の下でフェスティバルの運営にあたった。また、東京都が今年度から主催構成団体から外れ、アーツカウンシル東京（公益財団法人東京都歴史文化財団）を通じた助成事業へと移行した。

F/Tは、日本国内で最大規模且つ国際水準の舞台芸術フェスティバルとして、国内外の優れた同時代の演劇やダンス、ジャンルの枠を超えた舞台作品を上演し、また、フェスティバルならではの新作の製作や世界初演を積極的に行うことで、東京さらには日本の舞台芸術シーンを活性化し、各地の劇場、フェスティバル、文化機関とのネットワークを構築して国内外の文化交流を促進する役割を担ってきた。また、シンポジウムやトーク、映像上映など多彩なプログラムを数多く行い、専門家やコアなファンにとどまらず、演劇やダンスに馴染みの薄い人に向けて舞台芸術の魅力を多角的に紹介してきた。さらに、会期中に誰もが無料で参加し楽しむことができる野外プログラムを実施し、主な会場が集

積する池袋エリアの活性化に貢献することを目指してきた。

これらの基本的なミッションと方向性を受け継ぎつつ、F/T14主催プログラムでは、「境界線上で、あそぶ」をテーマに、豊島区・池袋エリアの東京芸術劇場、あうるすぽっと、にしすがも創造舎、シアターグリーン、池袋西口公園と、アサヒビール株式会社から提供されたアサヒ・アートスクエアにおいて、15演目・4企画を実施した。演劇界を牽引し続けるピーター・ブルックや蜷川幸雄の演出作品、演劇・ダンス・現代美術・音楽など各分野で活躍するアーティストのコラボレーションによる新作公演、国際交流基金との協働によりF/T14から開始したアジアシリーズ第1弾となる韓国・<sup>ダウソン</sup>多元芸術特集、東日本大震災を受けて生まれた福島のアートプロジェクトや青森の劇団と高校生による演劇作品の招聘、中国やミャンマーの若手アーティストの招聘公演など、多彩なプログラムを展開した。また、2014年10～11月に都内および東京近郊で開催された10の公演とアジア舞台芸術祭が連携プログラムとして参加した。

F/T14のべ動員数は、58,609人であった。毎年、野外で開催する無料の催しや連携プログラム等の集客状況により総動員数の増減はあるものの、主催公演の動員数は約1.5万人でほぼ横ばいである。

F/Tでは将来の現場を担う人材の育成を舞台芸術シーン全体の重要な課題と考え、制作スタッフのインターンシップ・プログラムを実施。舞台芸術に関心を持つ大学生から20代の社会人まで28名を受け入れ実地研修の機会を提供した。また、公演当日の運営にあたっては89名のボランティアスタッフ（F/Tクルー）が現場を支えた。



**F**irst launched in 2009, the seventh Festival/Tokyo (F/T) was held from November 1st to November 30th, 2014. Organized by the Festival/Tokyo Executive Committee, Toshima City, Toshima Future Culture Foundation and NPO Arts Network Japan (NPO-ANJ), Festival/Tokyo 2014 also received subsidy grants from the Agency for Cultural Affairs and Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), as well as corporate sponsorship from Asahi Breweries, Ltd. and Shiseido Co., Ltd.

Following the end of Festival/Tokyo 2013, the Executive Committee Secretariat went through a change. Sachio Ichimura, who had been the Director of Tokyo International Arts Festival (F/T's predecessor) and Chair of the Executive Committee from F/T09 to F/T13, became the Representative of the Directors Committee that was now curating the festival. In accordance with this, the Executive Committee welcomed a new Chair and Committee Members, and the festival re-launched with a different operating style. Moreover, Tokyo Metropolitan Government, previously one of the organizers of the festival, shifted its involvement with the festival to a subsidy grant system, administered through Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture).

Festival/Tokyo is Japan's largest international performing arts festival. It presents performances of leading contemporary theatre, dance and interdisciplinary performing arts from both Japan and overseas. It also actively engages in producing new work and staging world premieres in the way that only festivals can, re-energizing the Tokyo and Japanese performing arts scene, and playing a role in promoting international cultural exchange constructing networks with other theatres, festivals and cultural agencies. It also runs a full program of related events, including symposia, talks and film screenings, introducing the performing arts not only for specialists and regular theatregoers, but also theatre and dance novices. The festival included an outdoor program that

was free for anyone to attend, aiming to contribute to re-energizing Ikebukuro, the area of northwest Tokyo where the festival's main venues are located.

Continuing the festival's fundamental mission and direction, the F/T14 Main Program was curated on the theme of "border play", and featured fifteen productions and four programs of related events at venues in the Ikebukuro area in Toshima (Tokyo Metropolitan Theatre, Owlspot Theater, Nishi-Sugamo Arts Factory, Theater Green, Ikebukuro Nishiguchi Park), as well as the Asahi Art Square, a facility run by Asahi Breweries in Asakusa. The Main Program featured a host of different performances, from works by theatre world veterans like Peter Brook and Yukio Ninagawa, to premieres of new work created collaboratively by artists from the fields of theatre, dance, contemporary art and music, as well as the first installment of the Asia Series, debuted at F/T14 in partnership with the Japan Foundation with a showcase of Korean *dawon*, and a Fukushima art project and two plays by an Aomori theatre company and high school students born out of the trauma of the 2011 Tohoku tsunami, as well as work by emerging artists from China and Myanmar. The festival also featured a program of affiliated performances happening in October and November 2014 in and around Tokyo, including ten performances and the Asian Performing Arts Festival 2014.

Audience numbers for F/T14 totalled 58,609. While every year audience numbers fluctuate due to nature of the free outdoor events and the popularity of work included in the Affiliated Program, audiences for the Main Program remained consistent at around 15,000.

F/T also considers the development of future human resources an important task for the whole performing arts scene, and as such operates a production staff internship program. F/T14 welcomed 28 interns for the training scheme, including university students as well as people in their twenties. Moreover, the festival was supported by 89 volunteers (F/T Crew), who assisted in running the venues.





# 3 フェスティバル/トーキョー14を終えて

■ ディレクターズコミッティ代表 市村作知雄

**2** 014年11月1日、フェスティバルFUKUSHIMA!で雨の降りしきる池袋西口公園において、幕を開けた。祭りは、やはり長い準備の果てに突然に開幕するものだ。11月30日までの1カ月、ピーター・ブルック、蜷川幸雄という世界の演劇界を代表するビッグネームから若手演出家、振付家、果ては高校生演劇まで多様な作品を紹介することができた。

ピーター・ブルックや蜷川幸雄の作品は、さすがとしかいいようもなく、フェスティバル/トーキョー14の看板となってくれた。

多くの作品が、クリエイション、つまり初演であったことからかなりの冒険をする覚悟であった。特に、イスラエルによるガザ攻撃の最中、坂田ゆかり、長島確とフェスティバル制作者がパレスチナに滞在し、芥川龍之介の『藪の中』を原作とする作品制作に取り組むことを強行するには、強い決意が必要ではあったが、安全は確保されているとの確証には自信があったとだけはここで述べておきたい。日本の若手演出家坂田ゆかりに演出を委嘱したのは、彼女には果てしないコミュニケーション能力があるからだが、やはり海外の役者とのコラボレーションには本当に不可欠な才能であることが実感された。今回のすべてのクリエイションにおけるキーワードは、コミュニケーションだったと思う。ほとんどが複数のアーティストによるコラボレーションによって作品が創られているので、いかにスムーズなコミュニケーションを確保するかが我々制作者側に課せられた最大の任務だったのだろう。特に、今回は美術家と演出家・振付家との共同作品を創ってほしいというのが制作者側から出した要望で、それは演出家・振付家が、舞台美術を美術家に発注するという形をとらないでほしい、つまり作品は演出家から見れば舞台作品、美術家から見れば美術作品となるようなもののクリエイションを望んだけれど、そのような意図を読み取っていただけたならば大変にうれしい。坂田ゆかりと現代芸術活動チーム「目」、白神ももこと毛利悠子、森川弘和と杉山至などが典型的なものであるし、矢内原美邦の作品も同様である。そのような共同によるクリエイションをしたことで制作者側も多くの新しい発見があった。それは後々に生かされることになるだろう。心配した制作過程におけるコミュニケーションも予想をはるかに越えてスムーズに進んだことは報告しておきたい。

今回からはじめたアジアシリーズは韓国特集としたが、むしろ韓国のダウオン芸術特集だと言った方が適切だろう。このダウオン芸術の一つの特徴はジャンルの境界を越えることにある。韓国のコンテンポラリーなアーティストはそれを巧みにやってのけ、大きな運動となったが、今回のフェスティバルのプログラムはダウオン芸術の存在を強く意識している。韓国のダウオン芸術は一人のアーティストがジャンルを越えていったけれど、複数のジャンルのアーティストが協力することでジャンルを越えてみたいと考えた。少しずつでも先に進めることが重要である。

マンマーからのモ・サ構成・出演の『彼は言った／彼女は言った』は、次年度のマンマー特集を見据えたプログラムであったが、感動はアートがもつプリミティブな力が感じ取られたことにある。アートも政治も社会も歴史も分化しない、その境界が形成されない原初的な力は、方法論にのめり込む現代アートへの警鐘として鳴り響いたと思う。

中国から薪伝実験劇団の『ゴースト 2.0 ～イブセン「幽霊」よ

り』は、現代中国の権力者への批判をイブセン『幽霊』に仮託して新しい作品へと仕上げたもので、これも演劇のもつ強い力を感じさせる。演劇は「逆境」にこそ相応しいのかもしれない。彼らとはまた近々出会いの場を作りたいものだ。

性別の問題を取り組みたいと考えたのは、社会の軋轢にさらされる度合いの強い人々にこそアートが必要だと考えているからである。カリフォルニアでの出来事をもとにして書かれた『8-エイト-』を翻案して創られた『透明な隣人～8-エイト-によせて～』（西尾佳織・作演出）は、彼女自身がこの問題に真剣に取り組んでくれたことによって創られた作品で、プロパガンダとして訴える作品を見事に〈考えさせる〉演劇作品へと変容させている。これは非常に重要な手続きであると言っておきたい。彼女とも次の機会があることを期待している。

『もしイタ～もし高校野球の女子マネージャーが青森の「イタコ」を呼んだら』は、東日本大震災への思いから生まれた奇跡のような作品である。場のエネルギーが最大になった時には、人々が普段知らずに設定してしまっている自分の限界を見事に越えていくものだが、これはまさにそのようなエネルギーの中で生み出された畑澤聖悟と青森県の高校生の作品である。同様に、オープニングを飾ったフェスティバルFUKUSHIMA!や『さらば! 原子力ロボむつ～愛・戦士編～』にも言えることで、震災の強大な渦の中から生まれ、自らの境界を越えていった作品やスタイルに最大限の敬意を払いたい。できるならばフェスティバルFUKUSHIMA!には、次のフェスティバルにおいても祭りの幕開けを飾ってほしいものだ。今回やりそびれた「芋煮会」も付け加えて…。

シンポジウムやまなびのアトリエや映像特集は、フェスティバル/トーキョー14の若い制作者が作り出したプログラムで、充実したものだったと密かに拍手をおくっている。若い制作者に多くのチャンスを与えることは、じつはこのフェスティバルの発展の必須の条件なのである。次年度も乞うご期待。

フェスティバル/トーキョー14を開催できたのは、実に多くの組織、機関、企業、個人の支援があったからである。アーツカウンシル東京、文化庁、豊島区、国際交流基金、としま未来文化財団、アサヒビール株式会社、株式会社資生堂には特に感謝の意を伝えたいし、今後も暖かいご支援を心より期待している。

当然にも、東京都とその関連組織の大きな支えがあってフェスティバル/トーキョーが存続できていることは言うまでもない。

ここで言うことではないかもしれないが、あの激務をこなしていったフェスティバル/トーキョーの事務局をになった各制作者、広報、営業スタッフ、総務・経理スタッフ、インターン、ボランティアスタッフの方々には、ディレクターとして心より礼をいいたい。

けがも不測の事態もたいして起きずに、無事に過ぎたことを報告して終わりたい。やはり、「無事、これ名馬」であることに間違いない。

## 市村作知雄

1949年生まれ。ダンスグループ山海塾の制作を経て、トヨタ・アートマネジメント講座ディレクター、パークタワーホールアートプログラムアドバイザー、(株)シアター・テレビジョン代表取締役を歴任。東京国際舞台芸術フェスティバル事務局長、東京国際芸術祭ディレクターとして国内外の舞台芸術公演のプログラミング、プロデュース、文化施設の運営を手掛けるほか、アートマネジメント、企業と文化を結ぶさまざまなプロジェクト、NPOの調査研究などにも取り組む。現在、NPO法人アートネットワーク・ジャパン会長、東京藝術大学音楽環境創造科准教授。

# After Festival/Tokyo 2014

## Sachio Ichimura, Directors Committee Representative

**O**n a rainy November 1st, Festival/Tokyo 2014 opened with “Festival Fukushima!@Ikebukuro Nishiguchi Park”. A festival always seems to start all of a sudden after a long period of preparation. F/T14 presented a host of works to audiences over the course of the month of November, from big global names like Peter Brook and Yukio Ninagawa, and younger directors and choreographers, and even high school students.

It goes without saying that Brook and Ninagawa’s productions became the headliners for the festival.

Many of the works were ready for the adventure of premiering a new creation. In particular, it took real determination for Yukari Sakata, Kaku Nagashima and members of the festival production team to stay in Palestine while Israel was bombing Gaza and engage with the task of adapting Ryunosuke Akutagawa’s “In a Grove” into a play, though I would like to take this opportunity to state that we were confident of their safety. The festival commissioned Yukari Sakata to direct the play because of her immense communication skills and because we could really sense how she had the talent indispensable for collaborating with overseas performers. “Communication” was the key concept linking all the new creations in the festival this year. Almost all were made through collaborations between multiple artists and, as the producers, our greatest duty was to ensure smooth communication. In particular, this year the production team expressed the wish for collaborations between designers, directors and choreographers, not as a director or choreographer ordering a stage design from a designer but as a creative process producing something through both perspectives of director and designer. I hope our audiences were able to read our intentions. The partnerships between Yukari Sakata and art unit Mé, Momoko Shiraga and Yuko Mohri, and Hirokazu Morikawa and Itaru Sugiyama are archetypal of this, as is the work created by Mikuni Yanaiharu. The production team also made many new discoveries through this kind of joint creation process, discoveries which can surely be utilized at a later date. And I can report that the issue of communication that we so worried about was much smoother than anticipated.

The Asia Series, which was debuted this festival, showcased not so much Korean performing arts as Korean *dawon* arts. Here we can see one of the characteristics of *dawon* – transcending the borders between media and categories. Contemporary artists in Korean have deftly worked this to develop into a large movement, and the showcase at F/T was highly conscious of the nature and style of *dawon*. Rather than a single artist crossing between different categories, artists from multiple categories come together to cross the borders between their genres. It is important to take the arts forward even just a little bit at a time.

“He said/She said”, conceived and directed by the Myanmar artist Moe Satt, was programmed in anticipation of next year’s Myanmar showcase, but also gave audiences a tremendous sense of the primitive power that art possesses. That primitive power where those borders differentiating art, politics, society and history do not exist resonated as a warning to contemporary art and its preoccupation with methodology.

The Chinese company Théâtre du Rêve Expérimental presented “Ghosts 2.0”, adapting Ibsen’s classic play as a new work criticizing the authorities in China today. This too gave us a great sense of the power that theatre has. In the end, perhaps the best thing for theatre

is adversity. I hope we can make another opportunity to encounter the work of Théâtre du Rêve Expérimental again in the near future.

To want to engage with the issue of sex is to consider art necessary for those people strong to the attacks of social conflicts. “Invisible Neighbors (inspired by ‘8’)”, written and directed by Kaori Nishio and adapted from “8”, a vernacular play about an actual court case in California, engaged seriously with this issue, brilliantly transforming a piece of didactic propaganda into a work of theatre that makes you think. This was an extremely important procedure. I anticipate meeting her work again in the future.

“Moshi-ita – What if the manager of a high school baseball team called in an Aomori *itako* shaman?” was born like a miracle out of the Tohoku earthquake and tsunami. When times are tough, the energy at a place also intensifies. This play by Seigo Hatasawa and Aomori Prefecture high school students came out of their energy, brilliantly transcending the personal boundaries that are set without us knowing it. As with “Festival Fukushima!” and “Farewell to Nuclear Robot Mutsu: Soldiers of Love”, I have the greatest respect for these artworks and styles born out of the terrible quagmire of the 2011 disaster and which transcend personal boundaries. I would like “Festival Fukushima!” to open our next festival, though perhaps this time with some Tohoku potato and meat soup...

The F/T Symposium, Discover Atelier and series of film screenings were programmed by the festival’s younger producers, and I privately applaud the ample content they devised. Giving numerous opportunities to young producers is one of the conditions mandatory for the development of the festival. Look out for more of this in the future.

Festival/Tokyo 2014 could also take place thanks to the support of many organizations, agencies, corporations and individuals. I would like to express my gratitude to Arts Council Tokyo, the Agency for Cultural Affairs, Toshima City, the Japan Foundation, Toshima Future Culture Foundation, Asahi Breweries, Ltd. and Shiseido Co., Ltd., and hope for their continued generous support.

It also goes without saying that Festival/Tokyo could continue to happen thanks to the enormous support of Tokyo Metropolitan Government and its related bodies. There is perhaps no need to say this here, but as director of the festival I would like to express my deep gratitude to all the Festival/Tokyo staff who worked so hard for the event, from the production team to the PR staff, office and admin staff, interns and volunteers. The festival finished without mishap. No doubt about it, this horse is a fine one.

### Sachio Ichimura

Born in 1949. He has served as an administrator for Sankai Juku, Toyota Art Management Lecture Director, Park Tower Art Program Advisor, President of Theater TV, Administrative Director of Tokyo International Festival of Performing Arts, and Director of Tokyo International Arts Festival. His long career has seen him work in Japan and overseas in performing arts programming and production, as well as operating cultural facilities, arts management, projects connecting corporations with culture, and NPO research. He is currently Chairman of NPO Arts Network Japan, as well as an associate professor in the Department of Musical Creativity and the Environment at Tokyo University of the Arts.





# 4. 収支、来場・参加者数、チケットの券種と料金 Earnings & Expenditure, Audience & Participant Numbers, Tickets

## 4.1 F/T14 収支 F/T14 Earnings & Expenditure

(千円/1,000 yen units)		(千円/1,000 yen units)			
収入 Income	豊島区負担金 Toshima City	9,000	支出 Expenditure	公演事業費 Productions	275,000
	アーツカウンシル東京助成金 Arts Council Tokyo	170,000		広報費 PR	35,000
	文化庁助成金 Agency for Cultural Affairs	145,000		事務局運営費 Administration	52,240
	国際交流基金共催分担金 Japan Foundation	9,000		合計 Total	362,240
	助成金・協賛金等 Other subsidies and sponsorship	3,700			
	事業収入 Income from activities	25,220			
	雑収入 Miscellaneous income	200			
	実行委員会負担金 Festival/Tokyo Executive Committee	120			
	合計 Total	362,240			

2015年2月現在 Correct at February 2015

## 4.2 来場・参加者数 Audience & Participant Numbers

	演目・企画数 Productions/Events	公演数 Performances	来場・参加者数 Audience/Participants	
主催プログラム Main Program	14	219	10,906	
オープニング・イベント (フェスティバルFUKUSHIMA!) Opening event (“Festival Fukushima!”)	1	2	15,695	
関連企画(会期前) Related Events (before F/T14)	5	3	520	
関連企画(会期中) Related Events (during F/T14)	4	43	1,713	
インフォメーション F/T Information	-	-	12,314	
連携プログラム Affiliated Program	11	69	17,461	
	合計 Total	35	336	58,609

## 4.3 チケットの券種と料金 Tickets

F/T14では、2014年9月20日(土)～27日(土)までの8日間限定で一般前売料金から30% OFFになる先行割引を実施。一般前売は9月28日(日)より実施した。チケットの価格設定は、一般前売料金に対して、ペアチケットを10% OFF、セット券は5演目同時購入で20% OFF、3演目で15% OFF、学生料金は演目ごとに設定し、高校生以下は1,000円とした。

Tickets went on general sale from September 28th. A special early bird discount of 30% off the regular ticket price ran for eight days (September 20th-27th). Tickets were also available at 10% off when purchased in pairs, 20% off when purchasing tickets for five productions and 15% off when purchasing tickets for three productions. Student discounts were offered for each production, while high school students and younger could purchase tickets for all performances for ¥1,000.

	一般前売 General Tickets	先行割引 Early Bird Discounts	ペア Pair Tickets	5演目セット Ticket Set 5 Performances	3演目セット Ticket Set 3 Performances	学生 Student Tickets
① フェスティバルFUKUSHIMA! Festival Fukushima!	入場無料 Free					
② 驚愕の谷 The Valley of Astonishment	¥5,500	¥3,850	¥9,900	¥4,400	¥4,675	¥3,000
③ 羅生門   藪の中 Rashomon   Yabunonaka	¥3,500	¥2,450	¥6,300	¥2,800	¥2,975	¥2,300
④ 春の祭典 The Rite of Spring	¥3,500	¥2,450	¥6,300	¥2,800	¥2,975	¥2,300
⑤ 透明な隣人 ～8-エイト-によせて～ Invisible Neighbors (inspired by "8")	¥3,000	¥2,100	¥5,400	¥2,400	¥2,550	¥2,000
⑥ 桜の園 The Cherry Orchard	¥3,500	¥2,450	¥6,300	¥2,800	¥2,975	¥2,300
⑦ 動物紳士 Mr. Creature	¥3,000	¥2,100	¥5,400	¥2,400	¥2,550	¥2,000
⑧ 彼は言った／彼女は言った He said/She said	¥2,000	¥1,400	¥3,600	¥1,600	¥1,700	¥1,300
⑨ ゴースト 2.0 ～イプセン「幽霊」より Ghosts 2.0	¥2,500	¥1,750	¥4,500	¥2,000	¥2,125	¥1,600
⑩ 鴉よ、おれたちは弾丸をこめる Ravens, We Shall Load Bullets	¥4,000	¥2,800	¥7,200	¥3,200	¥3,400	¥2,600
⑪ ロボむつ Robot Mutsu	¥3,000	¥2,100	¥5,400	¥2,400	¥2,550	¥2,000
⑫ もしイタ Moshi-ita	入場無料(予約優先) Free (priority to reservations)					
⑬ From the Sea From the Sea	¥2,000	¥1,400	¥3,600	¥1,600	¥1,700	¥1,300
⑭ 1分の中の10年 10 Years in 1 Minute	¥2,500	¥1,750	¥4,500	¥2,000	¥2,125	¥1,600
⑮ いくつかの方式の会話 The Conversations	¥2,500	¥1,750	¥4,500	¥2,000	¥2,125	¥1,600
⑯ 映像特集 Film Series	各回500円(予約優先、当日共通) ¥500 per screening (priority to reservations)					
⑰ シンポジウム Symposium	1: 入場無料/要予約 2, 3, 4: 各回500円(予約優先、当日共通) 1: Free (reservation required) 2, 3, 4: ¥500 each (priority to reservations)					
⑱ 3夜連続トーク 3 Night Talk Series	3夜通し: 2,500円/要予約 各回: 1,000円/要予約 All 3 Nights: ¥2,500 (reservation required) ¥1,000 per session (reservation required)					
⑲ まなびのアトリエ Discover Atelier	入場無料(予約優先) Free (priority to reservations)					



# 5. 開催スケジュール

## Festival Schedule

		11.1 Sat	11.2 Sun	11.3 Mon	11.4 Tue	11.5 Wed	11.6 Thu	11.7 Fri	11.8 Sat	11.9 Sun	11.10 Mon	11.11 Tue	11.12 Wed	11.13 Thu	11.14 Fri
池袋 池袋西口公園 Ikebukuro Nishiguchi Park		① フェスティバル FUKUSHIMA! @池袋西口公園 Festival Fukushima!													
		15:00 20:00	11:00 17:00												
	プレイ ハウス Playhouse			② 驚愕の谷 The Valley of Astonishment									④ 春の祭典 The Rite of Spring		
				18:00	19:30	15:00 ★	15:00						19:30	19:30	19:30
東京芸術劇場 Tokyo Metropolitan Theatre	シアター イースト Theatre East														17:00★
	シアター ウェスト Theatre West													⑭ 1分の中の10年 10 Years in 1 Minute	
														17:00★	19:00
	アトリエ イースト Atelier East			② 講座 Talk 15:30 ① 上映会 Screening 18:00 ① トーク Talk 20:00	③ 上映会 Screening 19:00		⑥ 上映会 Screening 19:00	① 上映会 Screening 19:00	⑥ 上映会 Screening 13:00 ⑬ トーク Talk 18:00	④ 講座 Talk 13:00 ③ 上映会 Screening 18:00		⑧ 講座 Talk 19:00	⑪ ⑫ 上映会 Screening 19:00		⑭ トーク Talk 17:00 ⑤ トーク Talk 19:00
		① 展示 Exhibition 11.4 Tue - 11.30 Sun 12:00-20:00													
あうるすぽっと Owlspot Theater					③ 羅生門   藪の中 Rashomon   Yabunonaka										
					19:30	19:30★	19:30★	☆15:00	15:00						
シアター グリーン Theater Green	BOX in BOX THEATER														
	BASE THEATER														
西武池袋線 にしすがも創造舎 Nishi-Sugamo Arts Factory													⑥ 桜の園 The Cherry Orchard		
													19:30	19:30	
浅草 アサヒ・アートスクエア Asahi Art Square													⑤ 透明な隣人 ~8-エイトに よせて~ Invisible Neighbors (inspired by "8")		
													19:00	15:00★	
品川 品川区某所 Shinagawa area			⑬ From the Sea From the Sea												
			受付時間 14:00~19:30												
		11.1 Sat	11.2 Sun	11.3 Mon	11.4 Tue	11.5 Wed	11.6 Thu	11.7 Fri	11.8 Sat	11.9 Sun	11.10 Mon	11.11 Tue	11.12 Wed	11.13 Thu	11.14 Fri

### ⑬映像特集「痛いところを突くークリストフ・シュリンゲンジーフの社会的総合芸術」

Film Series: "Twisting the Knife – Christoph Schlingensiefel's Art of Social Perturbation"

オープニングレクチャー「クリストフ・シュリンゲンジーフの芸術と非芸術」 Opening Lecture: "Art and Non-Art in the Work of Christoph Schlingensiefel"

(A) 時のひび割れ Knistern der Zeit (Crackle of Time – Christoph Schlingensiefel and His Opera Village in Burkina Faso)

(B) 友よ! 友よ! 友よ! Freund! Freund! Freund! (Friend! Friend! Friend!)

(C) 失敗をチャンスに Scheitern als Chance (Failure is a Chance)

(D) 外国人よ、出て行け! Ausländer raus! Schlingensiefel's Container (Foreigners Out! Schlingensiefel's Container)

11.15 Sat	11.16 Sun	11.17 Mon	11.18 Tue	11.19 Wed	11.20 Thu	11.21 Fri	11.22 Sat	11.23 Sun	11.24 Mon	11.25 Tue	11.26 Wed	11.27 Thu	11.28 Fri	11.29 Sat	11.30 Sun	
15:00★	15:00															
⑮ いくつかの方式の会話 The Conversations							⑨ ゴースト 2.0 ～イブセン「幽霊」より Ghosts 2.0									
13:00 19:00	13:00						17:00	17:00★	13:00							
		⑯ 映像特集 Film Series					⑰ シンポジウム Symposium									
16:00	17:00	オープニング レクチャー 19:00	19:00 <sup>(A)</sup>	19:00 <sup>(B)</sup> ★	19:00 <sup>(C)</sup>	11:00 <sup>(A)</sup> 13:30 <sup>(D)</sup> 16:00 <sup>(B)</sup> 18:00 <sup>(C)</sup> ★	11:00 <sup>(B)</sup> 13:30 <sup>(A)</sup> 16:30 <sup>(D)</sup> 19:00 <sup>(C)</sup>	2. 13:00 3. 16:00 4. 19:00								
⑰ シンポジウム Symposium							⑨ 上映会 Screening 13:00	⑨ 上映会 Screening 15:00								
1. 19:00							⑪⑫ 上映会 Screening 19:00									
⑮ トーク Talk 15:00																
① 展示 Exhibition 11.4 Tue - 11.30 Sun 12:00-20:00																
⑦ 動物紳士 Mr. Creature																
19:30	19:30	19:30	19:30	19:30	休演日	19:30	15:00	15:00	15:00							
		⑱ 3夜連続トーク 3 Night Talk Series														
		17:00	17:00	17:00												
							⑩ 鴉よ、おれたちは弾丸をこめる Ravens, We Shall Load Bullets				⑪ ロボむつ Robot Mutsu					
16:00★ 19:30	16:00★ 19:30	16:00★ 19:30												14:30 19:30	14:30 19:30	11:00★
														⑫ もしイタ Moshi-ita		
														17:30	17:30	
							⑧ 彼は言った／彼女は言った He said/She said									
15:00 19:00★	15:00															
11.15 Sat	11.16 Sun	11.17 Mon	11.18 Tue	11.19 Wed	11.20 Thu	11.21 Fri	11.22 Sat	11.23 Sun	11.24 Mon	11.25 Tue	11.26 Wed	11.27 Thu	11.28 Fri	11.29 Sat	11.30 Sun	

⑰ シンポジウム「アートにおける多様性をめぐって」

Symposium: "Diversity in Art"

1. 韓国多元芸術、その現状と可能性 Korean Dawon Arts Today and Tomorrow
2. 日本におけるドラマトゥルクの10年 10 Years of Dramaturgy in Japan
3. 中国・北京——同時代の小劇場演劇シーン  
Beijing, China: The Contemporary Fringe Theatre Scene
4. 都市が育むアート Art Cultivated by Cities

⑱ 3夜連続トーク「舞台芸術のアートマネジメントを考える」

"Thinking About Performing Arts Management" 3 Night Talk Series

- 第1夜：舞台芸術のアートマネジメントを現場から振り返る  
Looking Back at Performing Arts Management from the Front Line
- 第2夜：これからのアートマネジメントと、その担い手とは  
What is the future of arts management and who will do it?
- 第3夜：アートマネージャーのセカンドキャリア  
Second Careers for Arts Managers